

## CONTENTS

*Edward M. BATLEY, UK*

**THE HERITAGE OF COMENIUS – LANGUAGE LEARNING  
FOR INTERNATIONAL UNDERSTANDING  
AND WORLD PEACE** ..... 9

*Denis GIRARD, France*

**L'ACTUALITÉ DE COMÉNIUS DANS NOTRE  
NOUVELLE EUROPE** ..... 28

*J.L.M. TRIM, UK*

**THE GATE OF LANGUAGES AND ITS THRESHOLD** ..... 46

*Hans HUNFELD, BRD*

**LITERATURUNTERRICHT ALS VERSTEHENSLEHRE** ..... 64

*Jean CARAVOLAS, Canada*

**LANCELOT, COMENIUS ET LA DIDACTIQUE  
DES LANGUES** ..... 76

*Antonín MĚŠŤAN, Tschechoslowakei, BRD*

**TSCHECHISCHER WORTSCHATZ VON COMENIUS** ..... 92

*Jiří Beneš, Tschechoslowakei*

**J. A. KOMENSKÝ ALS AUTOR DER LATEINISCHEN  
GRAMMATIKEN** ..... 100

*Hana BOČKOVÁ, Tschechoslowakei*

**“THEATRUM UNIVERSITATIS RERUM” VON COMENIUS  
UND “THEATRUM MUNDI MINORIS”  
VON NATHANAEL VODŇANSKÝ AUS URAČOV** ..... 106

*Hana VOISINE-JECHOVÁ, Tchécoslovaquie, France*

**LA DÉNOMINATION FIGURÉE CHEZ COMENIUS** ..... 112

*Gerhard F. STRASSER, U.S.A.*

**DIE BEDEUTUNG DER MUTTERSPRACHE  
IM VERHÄLTNIS ZU EINER UNIVERSALSPRACHE  
BEI J. A. COMENIUS** ..... 125

<i>Věra BARANDOVSKÁ – Vlastimil NOVOBILSKÝ, Czechoslovakia</i>	
<b>COMENIUS'S PROPOSALS FOR AN INTERNATIONAL ACADEMY OF SCIENCES AND AN INTERNATIONAL LANGUAGE. THEIR REALISATION IN AIS SAN MARINO</b> .....	135
<i>Martin PROCHÁZKA, Czechoslovakia</i>	
<b>EDUCATION AND EXCHANGE: COMENIUS AND SAMUEL HARTLIB</b> .....	143
<i>Robert G. COLLMER, USA</i>	
<b>JOHN AMOS COMENIUS AND JOHN BUNYAN: SIMILARITIES AND DISSIMILARITIES</b> .....	151
<i>Eva POSKOČILOVÁ, Czechoslovakia</i>	
<b>BUNYAN AND COMENIUS</b> .....	162
<i>Louis INCLÁN, España</i>	
<b>COMENIUS EN ESPAÑA</b> .....	167
<i>Amiya Bhushan SHARMA, India</i>	
<b>THE REJECTION OF COMENIUS AND THE COURSE OF EDUCATION</b> .....	173
<i>Jan ŠABRŠULA, Tchécoslovaquie</i>	
<b>COMENIUS - LINGUISTE, SES SOURCES, SON ORIGINALITÉ A TRAVERS LE PRISME DE LA LINGUISTIQUE MODERNE</b> .....	190
<i>Libuše DUŠKOVÁ, Czechoslovakia</i>	
<b>CONTRASTIVE GRAMMAR IN LANGUAGE TEACHING</b> .....	201
<i>Gianfranco PORCELLI, Italy</i>	
<b>PARADIGMS FOR COMPUTER-ASSISTED LANGUAGE LEARNING</b> .....	208
<i>Maria Pia CAVALIERI, Italie</i>	
<b>LE RÔLE DE LA MÉTHODE DANS L'ÉDUCATION LINGUISTIQUE</b> .....	218
<i>Eynar LEUPOLD, BRD</i>	
<b>COMENIUS' GRUNDSÄTZE DES LEHRENS UND LERNENS UND DER MODERNE FREMDSPRACHENUNTERRICHT</b> .....	230
<i>Jarmila MOTHEJZÍKOVÁ, Czechoslovakia</i>	
<b>JOHN AMOS COMENIUS AND HIS SIGNIFICANCE FOR FOREIGN LANGUAGE TEACHING</b> .....	241

*Diana M. KENT, U. K.*

**INTEGRATING THEORY AND PRACTICE  
IN TEACHER EDUCATION** ..... 256

*Эдита РОГАЛЬОВА, Чехословакия*

**ПРИНЦИП ПАРАЛЛЕЛИЗМА ВЕЩЕЙ И СЛОВ  
Я. А. КОМЕНСКОГО В СОВРЕМЕННОМ  
ИНОЯЗЫЧНОМ ОБУЧЕНИИ** ..... 264

*Михал РОГАЛЬ, Чехословакия*

**АПЛИКАЦИЯ ДИДАКТИЧЕСКИХ УНИВЕРСАЛИЙ  
Я. А. КОМЕНСКОГО  
В СОВРЕМЕННОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБУЧЕНИИ** ..... 268

*Йосеф ВЕСЕБЫ, Чехословакия*

**КОМЕНСКИЙ И ВОПРОСЫ РАЦИОНАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ  
И ТАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ** ..... 273

*Станислав ЕЛИНЕК, Чехословакия*

**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА  
УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И  
„НОВЕЙШИЙ МЕТОД ЯЗЫКОВ“  
Я. А. КОМЕНСКОГО** ..... 277

*Oldřich ULIČNÝ, Tschechoslowakei*

**ZUR MODERNEN AUFFASSUNG DES UNTERRICHTS  
TSCHECHISCH ALS MUTTERSPRACHE** ..... 280

*Josef HENDRICH, Tchécoslovaquie*

**A PROPOS DES OBJECTIFS ET DES CONTENUS  
DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES** ..... 290

*Iva PÝCHOVÁ, Czechoslovakia*

**COMENIUS' 'ORBIS PICTUS' AND SOME EXPERIMENTS  
IN THE CURRENT USE OF PICTURES  
IN FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION** ..... 296

*Marie FENCLOVÁ, Tchécoslovaquie*

**L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ÉTRANGÈRES  
ET LE PLAISIR DU JEU CHEZ LES ADULTES** ..... 308

*Rosario JIMÉNEZ FRIAS, España*

**COMENIO Y LA LENGUA  
EN LA EDUCACION INFANTIL** ..... 319

*György SZÉPE, Hungary*

**COMENIUS AS AN APPLIED LINGUIST** ..... 326

*Rolf SCHÄRER, Switzerland*

**LANGUAGE EDUCATION FOR A MULTILINGUAL AND  
MULTICULTURAL WORLD:**

**A EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO** ..... 336

*Jana KRÁLOVÁ-KULLOVÁ, Czechoslovakia*

**TRADUCCIÓN EN LA FUTURA EUROPA UNIDA**

**INCIDENCIAS EN LA FORMACIÓN DE TRADUCTORES**

**E INTÉRPRETES** ..... 347

*Reinhold FREUDENSTEIN, BRD*

**DEM FRIEDEN DIENEN –**

**IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT** ..... 352

*Marcelle DENIS, France*

**D'HIER A AUJOURD' HUI** ..... 366

**CONTRIBUTORS** ..... 372